Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_2ff8fdfed79774abf14f

SHA-256: 2ff8fdfed79774abf14ffbd64655a31d3ae8147585a76056349d36dab585a9bf

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Úvod	Uvod
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Najlepša hvala za nakup našega izdelka!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Opis grelnika vam bo nudil podrobne informacije o konstrukciji, tehničnih specifikacijah in delovanju grelnika. Priporočamo, da te informacije natančno preberete. To vam bo pomagalo preprečiti morebitne napake med lastno namestitvijo in delovanjem.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Podrobne pogoje namestitve in delovanja najdete v splošnih navodilih za uporabo (priloženih dobavi).
Poznámky v textu	Opombe v besedilu
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Najpomembnejša so navodila z oznako OPOZORILO. Navodila z oznako OPOZORILO vas opozarjajo na resno nevarnost poškodbe grelnika ali telesne poškodbe.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Opomba z oznako Opozorilo vas opozarja na morebitno poškodbo grelnika.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Opomba z oznako Pomembno vas opozarja na informacije, pomembne za delovanje vašega grelnika.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Zato vas ta opomba opozarja na informacije, ki so pomembne za delovanje vašega grelnika na splošno.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
CZ	CZ
Obsah	Vsebina
1. Technická data..... 1	1. Tehnični podatki..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Primerna goriva, količine, ki jih je treba dodati..... 1
2. Technický popis 2	2. Tehnični opis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2	2.1. Osnovna izvedba (brez lesene škatle) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)..... 3	2.2. Razširjena različica (z leseno škatlo)..... 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4	2.3. Dimenzijski diagram peči 4
3. Rozměrové schéma..... 5	3. Dimenzijski diagram..... 5
4. Easy control 6	4. Enostavno upravljanje 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Zamenjava odvoda dima..... 7

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technická data	Tehnični podatki
1. Technická data	1. Tehnični podatki
Dřevěná polena	Leseni hlodi
Jmenovitý výkon	Nazivna moč
Dosažený tepelný výkon	Dosežena toplotna moč
6,3 kW	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Preskusni standard
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	Energetska učinkovitost
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Povprečna koncentracija CO pri 13 % O2
0,08 %	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Povprečna koncentracija CO pri 13 % O2
1000 mg/Nm3	1000 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Povprečna koncentracija prahu pri 13 % O2
20 mg/Nm3	20 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Povprečna koncentracija NOx pri 13 % O2
101 mg/Nm3	101 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Povprečna koncentracija OGC pri 13 % O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Povprečna koncentracija CO pri 0 % O2
700 mg/MJ	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Povprečna koncentracija prahu pri 0 % O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Povprečna koncentracija NOx pri 0 % O2
67 mg/MJ	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Povprečna koncentracija OGC pri 0 % O2
31 mg/MJ	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Masni pretok suhega dimnega plina

Izvirno besedilo	Slovenščina
6,2 g/s	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Povprečna temperatura dimnih plinov po izpustu dimnih plinov
294 °C	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimalni vlek dimnika na dimniškem vratu
11 Pa	11 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1 Primerna goriva, količine, ki jih je treba dodati
Palivo:	Gorivo:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maks. odmerek goriva za dodajanje
Dřevěná polena:	Leseni hlodi:
2 polena (max. 1,8 kg)	2 polena (največ 1,8 kg)
Délka polena:	Dolžina hloda:
Max. 33 cm	Največ 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Ekobriketi (DIN51731):
1 ekobriketa (max. 1,7 kg)	1 ekobriket (največ 1,7 kg)
Uhelné brikety:	Briketi iz premoga:
1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)	1 briket iz premoga (največ 1,6 kg)
CZ	CZ
Poznámka	Opomba
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Za kurjenje uporabljajte le polena, ki so bila skladiščena dve leti in imajo največ 17 % preostale vlage.
%.	%.
1	1

Izvirna stran 6

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technický popis	Tehnični opis
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Tehnični opis
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)	2.1. Osnovna različica (brez lesene škatle)
Pozice	Položaj
Název	Ime
Číslo zboží	Številka artikla
Dvířka topeniště/černá	Vrata kurišča/črna
0422017005300	0422017005300
1	1
Hrdlo kouřovodu/černá	Dimniška cev/črna
2	2
0422017005049	0422017005049
Popelník	Predal za pepel
3	3
0433017005600	0433017005600
Zábrana/černá	Pregrada/črna
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Rešetka/črna
5	5
0020100100007	0020100100007
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — ročaj krmilnika
6	6
0420915005625	0420915005625
Přívod primárního vzduchu	Dovod primarnega zraka
—	—
7	7
Přívod sekundárního vzduchu	Dovod sekundarnega zraka
—	—
8	8

Izvirno besedilo	Slovenščina
Výstup terciálního vzduchu	Izpust terciarnega zraka
—	—
9	9
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Dovod zunanjega zraka (Ø100)
10	10
0088500050008	0088500050008
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Vzvodna ključavnica za vrata kurišča
0429415005318	0429415005318
11	11
Žáruvzdorné sklo (360x492)	Toplotno odporno steklo (360x492)
0422017005305	0422017005305
12	12
Clona volná — dolní (30x185x390)	Brezplačna zavesa — spodnja (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Brezplačna zavesa — zgornja (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
2	2

Izvirna stran 7

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technický popis	Tehnični opis
Obklad horní/Speckstein antik	Zgornja obloga/Speckstein starinsko
15	15
0422017016160	0422017016160
Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	Zgornja obloga/Specken antikno peskan
15	15
0422017017160	0422017017160
Obklad horní/Woodstone	Vrhunske/lesene ploščice
15	15
0422017006160	0422017006160
Obklad horní/serpentino (greystone)	Zgornje/serpentino (sivi kamen) ploščice
15	15
0422017026160	0422017026160
Obklad horní/denim blue	Zgornji del/denisasto modra
15	15
0422017565160	0422017565160
Obklad boční/Speckstein antik	Stranska obloga/Speckstein starinsko
16	16
0422017016161	0422017016161
Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	Stranska obloga/Specken antikno peskan
16	16
0422017017161	0422017017161
Obklad boční/Woodstone	Stranska obloga/Lesen kamen
16	16
0422017006161	0422017006161
Obklad boční/serpentino (greystone)	Stranska obloga/serpentino (sivi kamen)
16	16
0422017026161	0422017026161
Obklad boční/denim blue	Stranska plošča/denisasto modra
16	16
0422017565161	0422017565161

Izvirno besedilo	Slovenščina
Kryt zadní	Zadnji pokrov
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Pokrov/črna
18	18
0422017005810	0422017005810
Boční nástavba	Stranski podaljšek
19	19
0422017005170	0422017005170
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	Tesnilna vrvica za vrata 14 mm (2180 mm)
—	—
0040014140005	0040014140005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	Tesnilna vrvica za steklo 10x4 mm (1700 mm)
—	—
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	Tesnilna vrvica za držala za steklo 8x2 mm (240 mm)
—	—
0040208020006	0040208020006
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)	2.2. Razširjena različica (z leseno škatlo)
Poznámka	Opomba
Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství	Lesena škatla je dobavljena kot ločen dodatek
CZ	CZ
Pozice	Položaj
Název	Ime
Číslo zboží	Številka artikla
Box na dřevo	Lesena škatla
22	22
0422017600000	0422017600000
3	3

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technický popis	Tehnični opis
2.3. Rozměrové schéma topeniště	2.3. Dimenzijski diagram peči
Pozice	Položaj
Název	Ime
Číslo zboží	Številka artikla
CZ	CZ
Zábrana/černá	Pregrada/črna
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Rešetka/črna
5	5
0020100100007	0020100100007
Clona volná — dolní (30x185x390)	Brezplačna zavesa — spodnja (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Brezplačna zavesa — zgornja (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
Cihla 30x225x480	Opeka 30x225x480
A	A
0422017005501	0422017005501
Cihla 30x156x410	Opeka 30x156x410
B	B
0422017005502	0422017005502
Cihla 30x190x410	Opeka 30x190x410
C	C
0422017005503	0422017005503
Cihla 30x225x480	Opeka 30x225x480
D	D
0422017005504	0422017005504
4	4

Izvirna stran 9

Izvirno besedilo	Slovenščina
Rozměrové schéma	Dimenzijski diagram
CZ	CZ
3. Rozměrové schéma	3. Dimenzijski diagram
Poznámka	Opomba
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Koleno za odvod dimnih plinov je dobavljeno kot ločen pribor.
Minimální vzdálenosti od hořla-	Najmanjše razdalje od gorilnika
5 cm	5 cm
vých materiálů:	materialov:
zadní: s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	zadnja stran: s toplotno izolacijo dimnih cevi v skladu s ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M
zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	zadaj: brez toplotne izolacije dimnih cevi
15 cm	15 cm
5	5

Izvirna stran 10

Izvirno besedilo	Slovenščina
Easy control	Enostavno upravljanje
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Enostavno upravljanje
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Krmiljenje vseh treh dovodov zraka - primarnega, sekundarnega in terciarnega - z enim samim regulatorjem.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Regulator je v položaju, namenjenem za vžig (slika A). Vse tri odprtine za dovod zraka (primarni, sekundarni, terciarni) so odprte.
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).	2. Regulator je v položaju, namenjenem za kurjenje peči po vžigu (slika B). Odprti sta samo dve odprtini za dovod zraka (sekundarni, terciarni).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Regulator je v položaju, namenjenem zapiranju dovodov zraka (slika C). Noben dovod ni odprt (primarni, sekundarni, terciarni). Ta položaj se uporablja le, ko peč ne deluje, po končanem postopku ogrevanja.
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Med kurjenjem dovod zraka ne sme biti zaprt (slika C)! V skrajnih primerih lahko pride do eksplozije v peči, kar povzroči razbitje stekla, razpršitev žerjavice po prostoru in požar.

Izvirna stran 11

Izvirno besedilo	Slovenščina
Záměna kouřového hrdla	Zamenjava dimnega grla
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Zamenjava dimnega grla
Pozice	Položaj
Název	Ime
Číslo zboží	Številka artikla
Hrdlo kouřovodu/černá	Dimniška cev/črna
2	2
0422017005049	0422017005049
Kryt zadní	Zadnji pokrov
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Pokrov/črna
18	18
0422017005810	0422017005810
Záslepka kouřovodu/černá	Čep dimniške cevi/črn
20	20
0429415005048	0429415005048
Těsnící šňůra kouřovodu	Tesnilna vrvica za dimniške cevi
21	21
0429415005060	0429415005060
Záslepné víčko/černá	Zaporni pokrovček/črn
23	23
0422017005802	0422017005802
7	7

HAAS + SOHN

Nordby

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04220175014001

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo) 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4
3. Rozměrové schéma 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1000 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	20 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	101 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	11 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

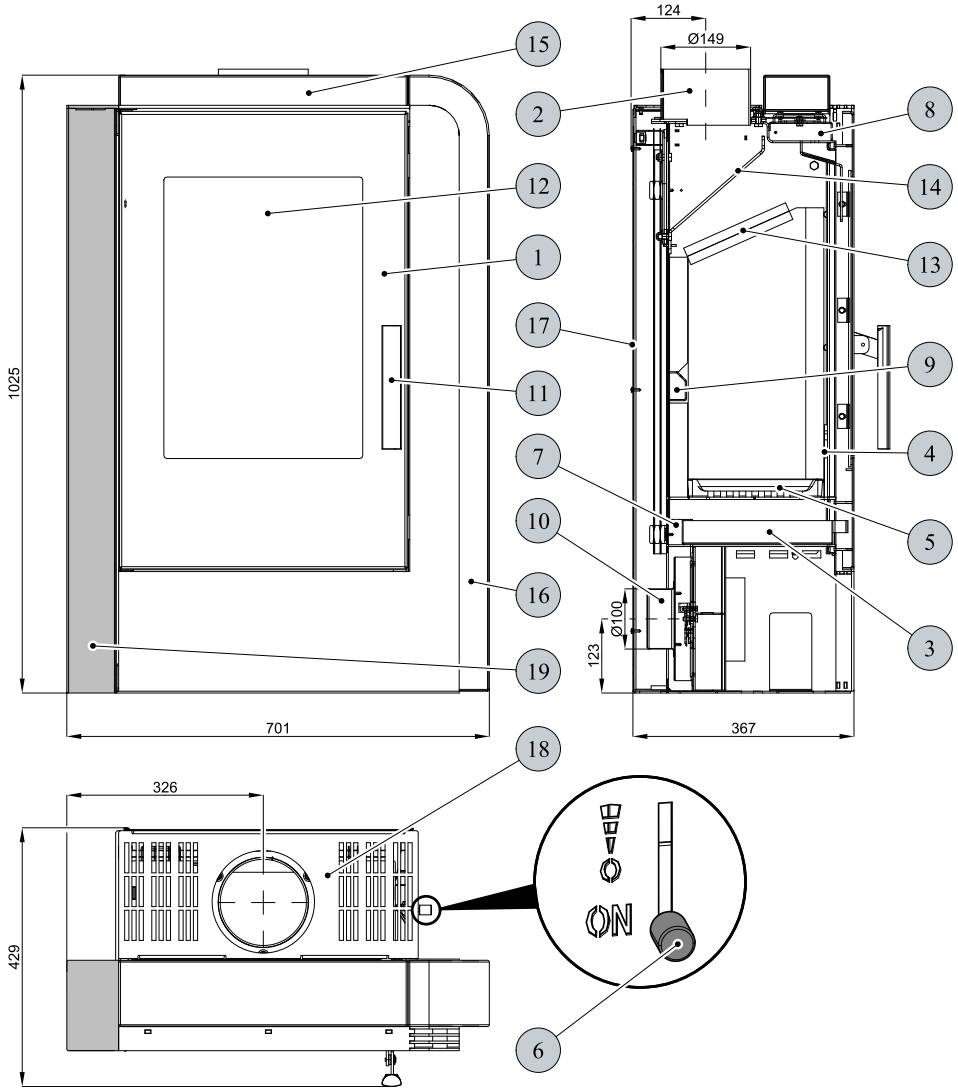
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 ekobriketa (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)



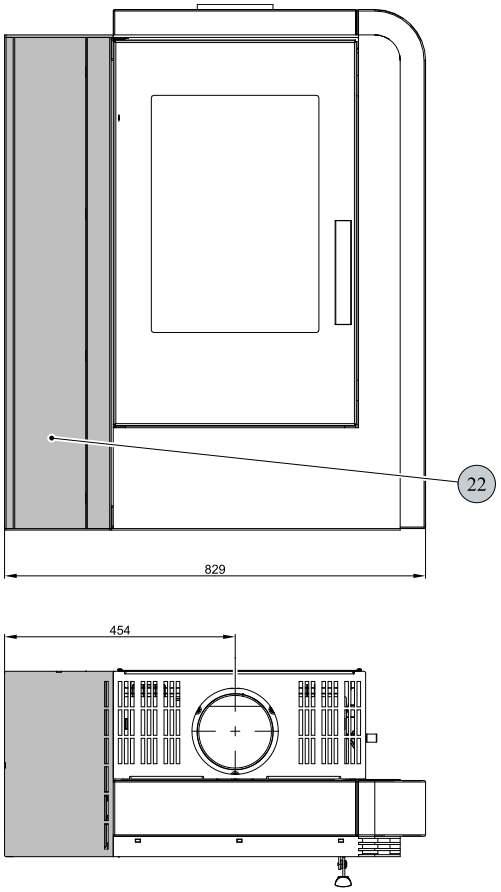
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště/černá	0422017005300
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
3	Popelník	0433017005600
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
6	Easycontrol — madlo regulátoru	0420915005625
7	Přívod primárního vzduchu	—
8	Přívod sekundárního vzduchu	—
9	Výstup terciálního vzduchu	—
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	0088500050008
11	Pákový uzávěr dvířek topeniště	0429415005318
12	Žáruvzdorné sklo (360x492)	0422017005305
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702

15	Obklad horní/Speckstein antik	0422017016160
15	Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	0422017017160
15	Obklad horní/Woodstone	0422017006160
15	Obklad horní/serpentino (greystone)	0422017026160
15	Obklad horní/denim blue	0422017565160
16	Obklad boční/Speckstein antik	0422017016161
16	Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	0422017017161
16	Obklad boční/Woodstone	0422017006161
16	Obklad boční/serpentino (greystone)	0422017026161
16	Obklad boční/denim blue	0422017565161
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
19	Boční nástavba	0422017005170
—	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	0040014140005
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	0040210040005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	0040208020006

2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)

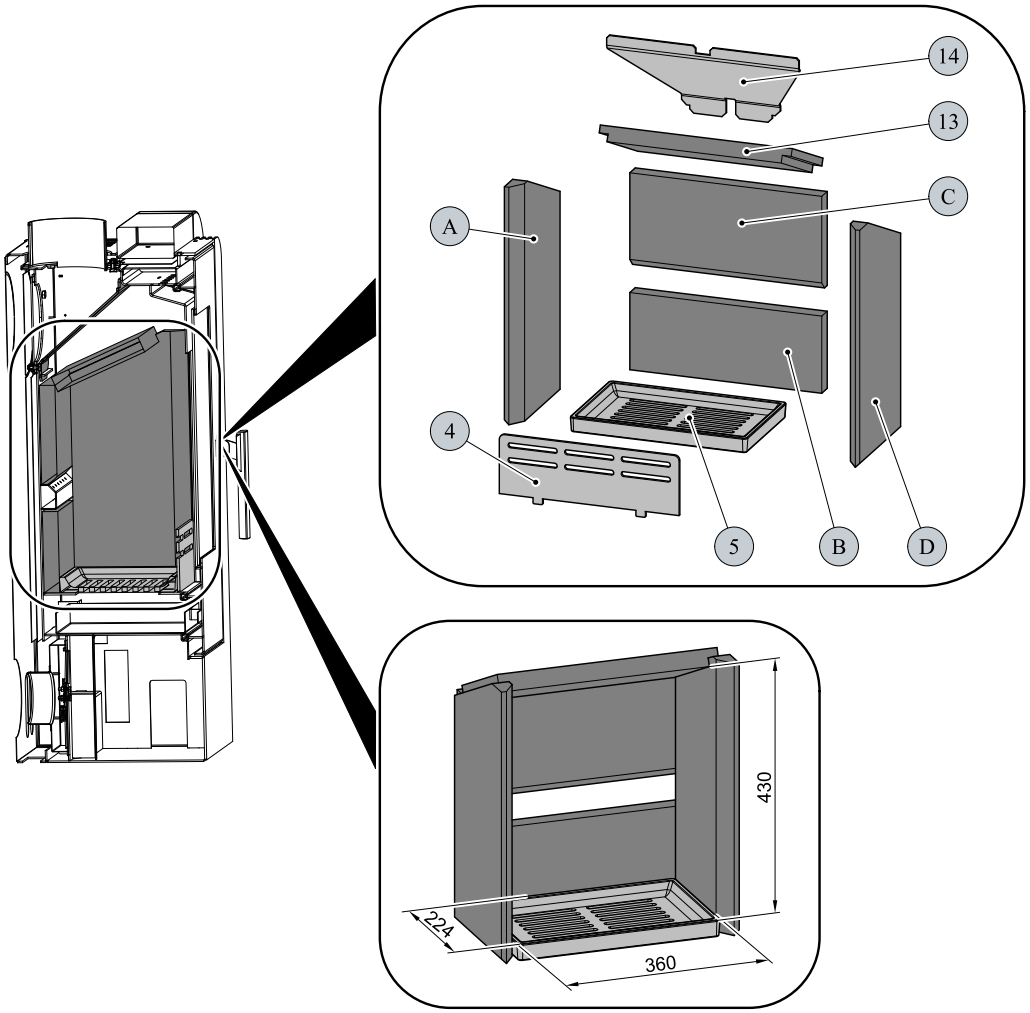
Poznámka

Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství



Pozice	Název	Číslo zboží
22	Box na dřevo	0422017600000

2.3. Rozměrové schéma topeniště

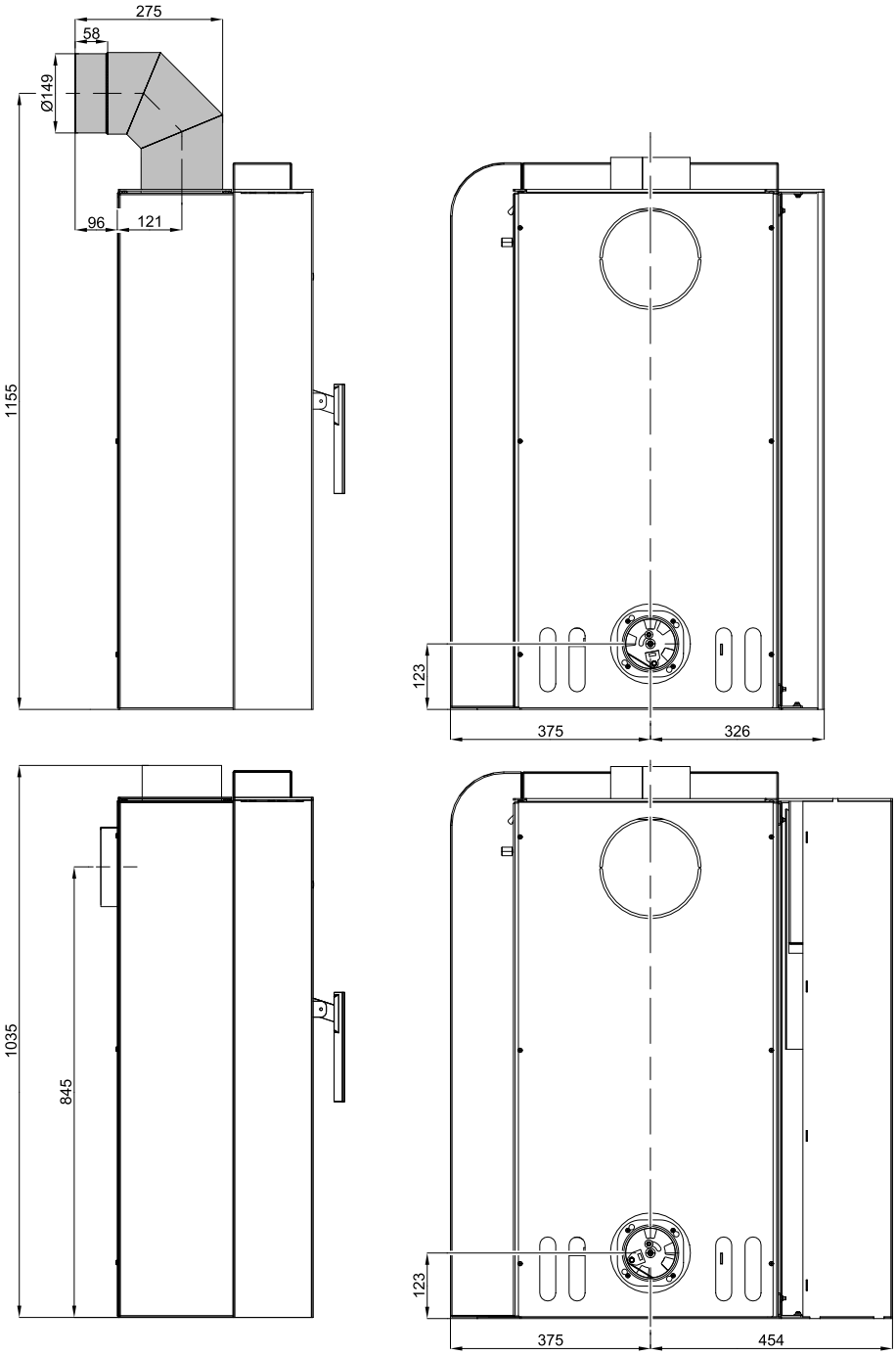


Pozice	Název	Číslo zboží
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702
A	Cihla 30x225x480	0422017005501
B	Cihla 30x156x410	0422017005502
C	Cihla 30x190x410	0422017005503
D	Cihla 30x225x480	0422017005504

3. Rozměrové schéma

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů:	**zadní:** s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	5 cm
	zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	15 cm

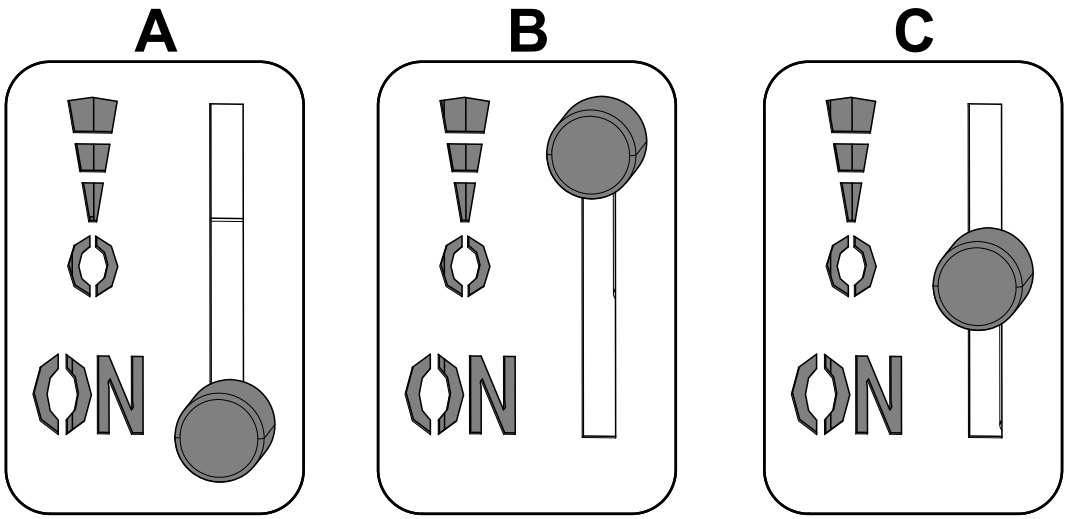
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

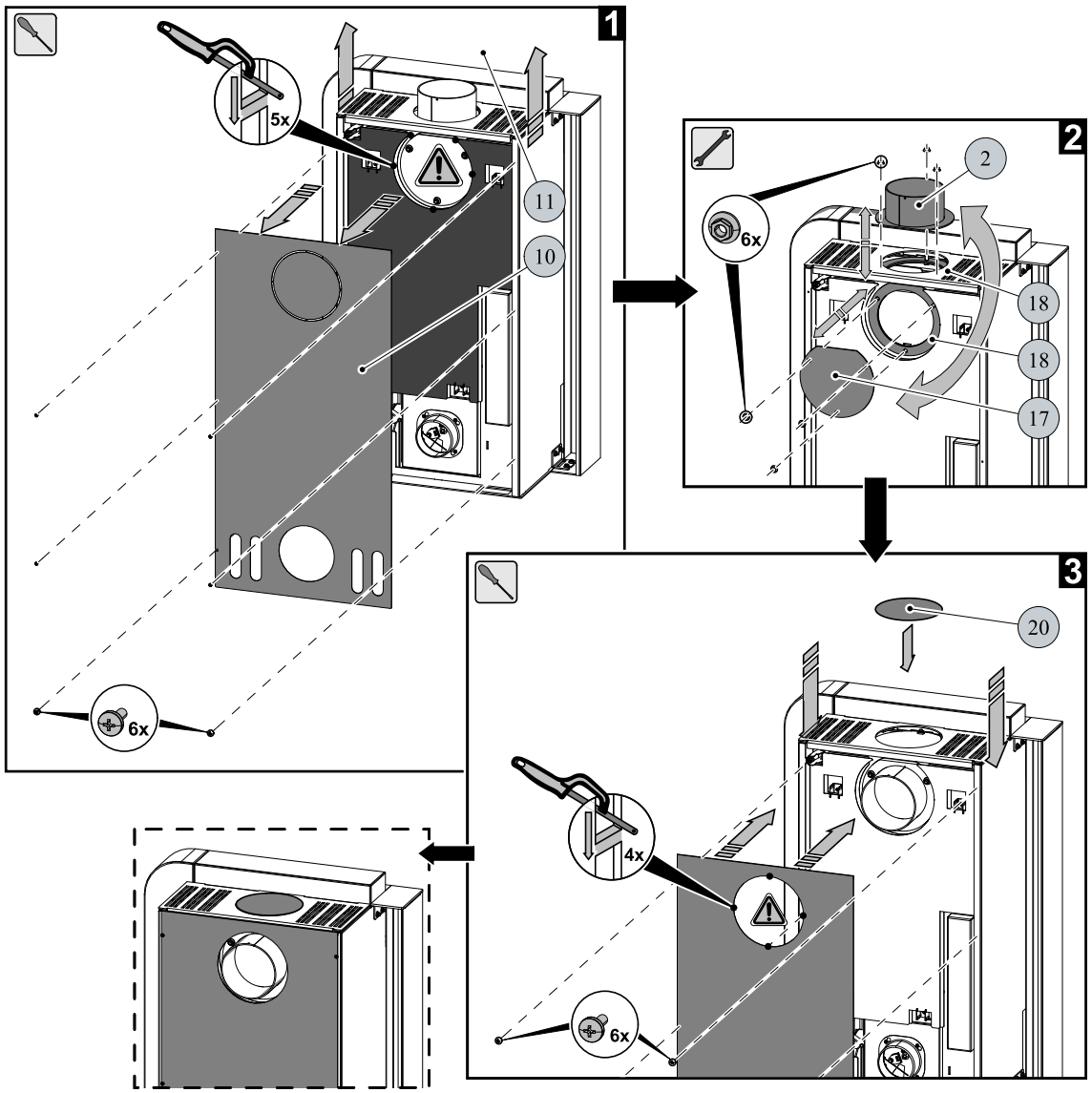
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Číslo zboží
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
20	Záslepka kouřovodu/černá	0429415005048
21	Těsnící šňůra kouřovodu	0429415005060
23	Záslepné víčko/černá	0422017005802